

Partners

EDMONTON MENNONITE

centre *for*
newcomers



Changing Lives • Growing Community

World of Story Collection

Enormous Turnip (2005)

Uwungelema (2006)

Bundle of Sticks (2007)

Stranger Who Snored (2008)

Toad is the Uncle of Heaven (2009)

Books, activities, and audio versions of stories in over
32 languages are available on-line at: www.emcn.ab.ca

Il Etait Une Fois.



World of Story 2009

Edmonton Mennonite Centre for Newcomers

“Il Était Une Foïs”

Un compte du folklore du Vietnam





Merci beaucoup aux élèves et instituteurs
de la deuxième année de Balwin School, Edmonton.



Il était une fois, dans le pays des montagnes, une terrible sécheresse. Les sapins étaient tout secs. Les animaux de la forêt souffraient. Les lacs n'étaient plus rien qu'une petite flaque d'eau. Crapeau regardait autour de son étang. Il n'y avait presque plus d'eau. Il creusa un trou dans la boue pour se rendre humide, mais elle aussi séchait au soleil.



Crapeau ne voulait pas mourir. Il decida d'aller voir le roi des cieux pour demander de l'aide pour sauver la vie sur terre. Crapeau savait qu'il ne serait pas bien accueilli dans les cieux. Un petit animal come lui normalement ne parlait pas avec le roi des cieux, mais crapeau était courageux et la situation était urgente!



Et depuis lors, chaque fois que la terre commence a sécher, Crapeau co-asse et la pluie commence à tomber.

"Mon Seigneur Crapeau...."



"D'accord, je t'écoute, Mon Seigneur Crapeau." Le crapeau reconnu l'honneur avec lequel le roi des cieux l'adressa. Il expliqua la situation des plantes et des animaux. Le roi des cieux reconnu son erreur, et commanda aux nuages de faire tomber la pluie. "Si jamais tu as besoin de pluie, ne revenez pas jusqu'à mon palais. Tu n'as qu'à coasser, et j'enverrai la pluie".



Crapeau commença son trajet. Tout le long, il voyait les plantes fannées, et les animaux qui souffraient de soif. Il passa un pré quand il vit un écureuil. "Où vas-tu?" demanda l'écureuil. "Nous avons tous besoin de pluie, ou nous allons tous mourir," dit le crapeau. Je fais le long trajet pour arriver aux cieux pour demander de la pluie pour la terre." L'écureuil admira le courage de Crapeau. "Puis-je te rejoindre?" Ensemble, Crapeau et écureuil continuèrent leur trajet.



Ils entendirent des abeilles qui bourdonnaient autour des fleurs fannées. "Où vas-tu?" demandèrent les abeilles. "Nous avons tous besoin de pluie, ou nous allons tous mourir," dit le crapeau. Je fais le long trajet pour arriver aux cieux pour demander de la pluie pour la terre." Les abeilles admirèrent le courage de Crapeau. "Pouvons-nous te rejoindre?" Ensemble, Crapeau, écureuil, et les abeilles continuèrent leur trajet.



"Mettez-le à la porte," hurla le roi à ses gardes. Mais quand les autres animaux entendirent ceci, ils y ajoutèrent leur voix. L'écureuil saisit le mollet d'un des gardes. Les abeilles bourdonnèrent autour de leur tête, le coq chanta "Co-co-ri-co", la panthère siffla, l'ours grogna et le renard jappa. Le roi des cieux réalisa que Crapeau n'était pas seul! Il avait l'appui de plusieurs animaux, et parmi eux certains étaient dangereux! Il n'avait pas le choix.



Crapeau entra le premier, et dit, " Je m'excuse de vous déranger." "Qui est-ce?" hurla le roi des cieux. "Un animal qui a le courage d'entrer dans mon palais? Sortez tout de suite!" "Mais, votre majesté..." dit Crapeau. Crapeau essaya d'expliquer au roi le grand problème de la sécheresse et que toutes les plantes et tous les animaux étaient en train de mourir sans pluie, mais le roi des cieux n'écoutait pas.



"Le blé ne pousse pas, alors le paysan ne nous donne rien à manger. Nous crevons de faim. Où allez-vous?" demanda le coq. "Nous avons tous besoin de pluie, ou nous allons tous mourir," dit le crapeau. Je fais le long trajet pour arriver aux cieux pour demander de la pluie pour la terre." Le coq admira le courage de Crapeau. "Puis-je te rejoindre?" Ensemble, Crapeau, écureuil, les abeilles, et le coq continuèrent leur trajet.



Tantôt, ils virent une panthère qui se morfondait sous le soleil tappant. "Où allez-vous?" demanda la panthère. "Nous avons tous besoin de pluie, ou nous allons tous mourir," dit le crapeau. Je fais le long trajet pour arriver aux cieus pour demander de la pluie pour la terre." La panthère admira le courage de Crapeau. "Puis-je te rejoindre?" Ensemble, Crapeau, écureil, les abeilles, le coq, et la panthère continuèrent leur trajet.



Crapeau guida les autres animaux dans la grande allée qui menait aux portes du palais du roi des cieus.



Enfin, ils arrivèrent au pied du Mont Blanc. Ils grimpèrent et grimpèrent jusqu'aux cieux pour arriver au palais du roi.



Tantôt, ils virent un ours. "Où allez-vous?" demanda l'ours. "Nous avons tous besoin de pluie, ou nous allons tous mourir," dit le crapeau. Je fais le long trajet pour arriver aux cieux pour demander de la pluie pour la terre." L'ours admira le courage de Crapeau. "Puis-je te rejoindre?" Ensemble, Crapeau, écureuil, les abeilles, le coq, la panthère et l'ours continuèrent leur trajet.



Tantôt, ils virent un renard. . "Où allez-vous?" demanda le renard. "Nous avons tous besoin de pluie, ou nous allons tous mourir," dit le crapeau. Je fais le long trajet pour arriver aux cieus pour demander de la pluie pour la terre." L'ours admira le courage de Crapeau. "Puis-je te rejoindre? "



Ensemble, Crapeau, écureuil, les abeilles, le coq, la panthère l'ours et le renard continuèrent leur trajet.